



二十四史精华 下



经典传家系列丛书

司马迁等 著

崇贤书院

释译

黄山书社



经典传家系列丛书



二十四史精华下

司马迁等著

崇贤书院 释译

黄山书社

图书在版编目(CIP)数据

图解二十四史精华 / 司马迁等著, 崇贤书院释译. — 合肥: 黄山书社, 2015. 11

(经典传家系列丛书)

ISBN 978-7-5461-5338-4

I. ①图… II. ①司… ②崇… III. ①中国历史—古代史—纪传体—通俗读物
IV. ①K204.1—49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 286497 号

出品人	任耕耘
总策划	任耕耘 李克
选题策划	汤吟菲 白剑峰
项目统筹	刘 春
责任编辑	程 景
装帧设计	未 氓
责任印制	戚 帅
出版发行	时代出版传媒股份有限公司(http://www.press-mart.com) 黄山书社(http://www.hspress.cn)
地址邮编	合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 230071
印 刷	安徽新华印刷股份有限公司
版 次	2016 年 3 月第 1 版
印 次	2016 年 3 月第 1 次印刷
开 本	700mm × 1000mm 1/16
字 数	770 千
印 张	49.5
书 号	ISBN 978-7-5461-5338-4
定 价	49.80 元

服务热线 0551-63533706

销售热线 0551-63533761

官方直营书店(<http://hssbook.taobao.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,
请与印制科联系。

联系电话 0551-63533725



【目 录】

上 册

史 记

项羽本纪 001

陈涉世家 033

汉 书

霍光金日碑传 045

黄霸朱邑龚遂召信臣传 076

后汉书

马援传 092

班超传 114

三国志

武帝纪 130

诸葛亮传 174

晋 书

王导传 195

谢安传 210

宋 书

范曄传 219

南齐书

谢朓传 239

梁 书

刘勰传 245

陈 书

吴明彻传 250

魏 书

崔浩传 259



北齐书

杨愔传 293

周 书

苏绰传 305

南 史

陈后主本纪 330

北 史

尔朱荣传 345

下 册

隋 书

炀帝本纪上 365

炀帝本纪下 389

旧唐书

太宗本纪上 415

太宗本纪下 441

狄仁杰传 472

新唐书

武则天杨贵妃传 490

魏徵传 515

旧五代史

冯道传 541

新五代史

唐庄宗本纪下 555

宋 史

司马光传 567

岳飞传 588

文天祥传 624

辽 史

太祖本纪上 638

太祖本纪下 655



金 史

太祖本纪 669

元 史

桑哥传 704

明 史

刘基宋濂列传 714

张居正传 730

袁崇焕传 746



隋书

炀帝本纪上

〔原文〕

隋炀帝，^{huì}讳广，一名英，小字^{mó}阿摩，高祖第二子也。母曰文献独孤皇后。上美姿仪，少敏慧，高祖及后于诸子中特所钟爱。在周，以高祖勋，封雁门郡公。

〔译文〕

隋炀帝，名杨广，又名杨英，小字阿摩，是隋文帝杨坚的次子。母亲是独孤皇后。杨广的容貌俊美，从小便机敏聪慧，在众多皇子中他特别得到杨坚夫妇的宠爱。在北周时，凭借杨坚的功勋，杨广被封为雁门郡公。

〔原文〕

开皇元年，立为晋王，拜柱国、并州总管，时年十三。寻授武卫大将军，进位上柱国、河北道行台尚书令，大将军如故。高祖令项城公韶、安道公李徽^{chē}辅导之。上好学，善属文，沉深严重，朝野属望。高祖密令善相者来和遍视诸子，和曰：“晋王眉上双骨隆起，贵不可言。”既而高祖幸上所居第，见乐器弦多断绝，又有尘埃，若不用者，以为不好声妓，善之。上尤自矫饰，当时称为仁孝。尝观猎遇雨，左右进油衣，上曰：“士卒皆沾湿，我独衣此乎！”乃令持去。

〔译文〕

隋文帝开皇元年（581年），杨广被立为晋王，被任命为柱国、并州总管，当时他才十三岁。不久杨广被授予武卫大将军，又晋升为上柱国、河北道行台尚书令，大将军称号依旧。高祖令项城公王韶、安道公李徽二人辅助教导他。杨广好学，善写文章，性格



隋文帝杨坚



深沉严肃，朝野注目。文帝密令擅长相术的来和审视众皇子，来和说：“晋王一对眉骨高高突起，其富贵之相用语言无法表达。”不久文帝到杨广的府中，看到乐器的丝弦大多断绝，又沾满尘埃，好像弃置不用，以为他不喜好歌舞声伎，觉得很好。杨广特别爱故作姿态，以致当时人们都称他是仁孝之人。一次狩猎遇到下雨，左右侍臣送上油雨衣，杨广却说：“士兵们都浸湿了衣衫，我能一个人穿雨衣吗？”于是叫侍臣把雨衣拿走。

〔原文〕

六年，转淮南道行台尚书令。其年，征拜雍州牧、内史令。八年冬，大举伐陈，以上为行军元帅。及陈平，执陈湘州刺史施文庆、散骑常侍沈客卿、市令阳慧朗、刑法监徐析、尚书都令史暨慧，以其邪佞，有害于民，斩之右阙下，以谢三吴。于是封府库，资财无所取，天下称贤。进位太尉，赐轺车、乘马，袞冕之服，玄珪、白璧各一。复拜并州总管。俄而江南高智慧等相聚作乱，徙上为扬州总管，镇江都，每岁一朝。高祖之祠太山也，领武侯大将军。明年，归藩。后数载，突厥寇边，复为行军元帅，出灵武，无虏而还。及太子勇废，立上为皇太子。是月，当受册。高祖曰：“吾以大兴公成帝业。”令上出舍大兴县。其夜，烈风大雪，地震山崩，民舍多坏，压死者百余口。

〔译文〕

开皇六年（586年），杨广改任淮南道行台尚书令。同年，又召任为雍州牧、内史令。开皇八年（588年）冬，文帝大规模进军攻打陈朝，任命杨广为行军元帅。杨广平定陈朝以后，拘捕了陈朝的湘州刺史施文庆、散骑常侍沈客卿、市令阳慧朗、刑法监徐析、尚书都令史暨慧，因为他们奸邪谗佞，祸害生民，在右阙前将他们斩首，以此向三吴百姓谢罪。又封闭了官府的仓库，不取用任何财物，天下都称赞他贤明。杨广晋升为太尉，赐予大车、驷马，袞冕礼服，黑珪、白璧各一。文帝再次任命他为并州总管。不久江南高智慧等人聚众叛乱，杨广改任扬州总管，镇守江都，每年朝见一次。文帝祭祀泰山的时候，杨广兼任武侯大将军。第二年，回到江都。其后数年，突厥侵犯边境，杨广再次



杨震

杨震是汉代大儒，人称“关西夫子”，隋朝建立后，隋朝皇室以杨震为隋文帝杨坚的八世祖，不过这纯属伪托。



任行军元帅，出兵灵武，无俘获而还。到太子杨勇被废黜，文帝立杨广为皇太子。当月，杨广接受立太子的册封。文帝说：“我是以大兴公的爵位成就帝业的。”于是令杨广出宫居住在大兴县。当晚，狂风大雪，地动山塌，许多居民房屋损坏，压死一百多人。

〔原文〕

仁寿初，奉诏巡抚东南。是后高祖每避暑仁寿宫，恒令上监国。

四年七月，高祖崩，上即皇帝位于仁寿宫。八月，奉梓宫还京^{zī}师。并州总管汉王谅举兵反，诏尚书左仆射杨素讨平之。九月乙巳，以备身将军崔彭为左领军大将军。十一月乙未，幸洛阳。丙申，发丁男数十万掘堑^{qiàn}，自龙门东接长平、汲郡，抵临清关，度河，至浚仪、襄城，达于上洛，以置关防。癸丑，诏曰：

〔译文〕

隋文帝仁寿初年，杨广奉文帝令巡抚东南。此后文帝每逢在仁寿宫避暑期间，常令杨广留守处理政事。

仁寿四年（604年）七月，文帝逝世，杨广在仁寿宫即皇帝位，是为隋炀帝。八月，护送文帝的灵柩回京城。并州总管汉王杨谅起兵反叛，炀帝诏令尚书左仆射杨素率兵讨伐平定。九月乙巳，任命备身将军崔彭为左领军大将军。十一月乙未，炀帝到洛阳。丙申，征调男子数十万人挖掘壕沟，从龙门向东连接长平、汲郡，抵达临清关，过黄河，再至浚仪、襄城，到达上洛，以设置关防。癸丑，炀帝下诏书说：

〔原文〕

“乾道变化，阴阳所以消息，沿创不同，生灵所以顺叙。若使天意不变，施化何以成四时，人事不易，为政何以厘万姓！《易》不云乎：“通其变，使民不倦；变则通，通则久。”“有德则可久，有功则可大。”朕又闻之，安安而能迁，民用丕变。是故姬邑两周，如武王之意；殷人五徙，成汤后之业。若不因人顺天，功业见乎变，爱人治国者可不谓欤？”

〔译文〕

“天道变化，阴阳因而有消有长，治国有守旧创新的不同，百姓所以顺从和谐。假如天意不变，还有什么力量能形成一年四季呢？如果人事不更换，处理政事凭什么管理千家万户！《周易》上不是说：“顺通变化，使人民不感倦怠”；“变化则能顺通，顺通则能长久。”“有德行就可长久，有功劳就可以壮大。”朕又听说，安于舒适又能迁移，民生就会有大的改变。因此姬氏建立了周朝两都，符合武王旨意；殷



人五次迁都，完成汤王大业。如果不靠人力顺天意，在变革中创建功业，爱民治国的人能不明白这个道理吗？

[原文]

“然洛邑自古之都，王畿之内，天地之所合，阴阳之所和，控以三河，固以四塞，水陆通，贡赋等。故汉祖曰：‘吾行天下多矣，唯见洛阳。’自古皇王，何尝不留意，所不都者盖有由焉。或以九州未一，或以困其府库，作洛之制所以未暇也。我有隋之始，便欲创兹怀、洛，日复一日，越暨于今。念兹在兹，兴言感哽。”

[译文]

“洛邑自古以来是都城的所在地，王城一带，是天地的中心，为阴阳协和之地，控制三河，坚固四塞，四面水陆通畅，八方贡赋等同。所以汉高祖说：‘我到过天下很多地方，眼中唯独只有洛阳。’自古帝王，谁不留心这里，有些朝代不在这里建都也是有缘由的。或者因为九州尚未统一，或者因为府库空虚，在洛阳建造京城的规划无暇顾及。我隋朝立国伊始，就想创建这怀、洛二都，日子一天天过去，延迟到今天。朕对此念念不忘，说起来就十分感慨啊。”

[原文]

“朕肃膺^{yīng}宝历，纂临万邦，遵而不失，心奉先志。今者汉王谅悖逆^{bèi}，毒被山东，遂使州县或沦非所。此由关河悬远，兵不赴急，加以并州移户，复在河南。周迁殷人，意在于此。况复南服遐远^{xiá}，东夏殷大，因机顺动，今也其时。群司百辟，佥谐厥议^{qí}。但成周墟墟，弗堪葺宇。今可于伊、洛营建东京，便即设官分职，以为民极也。夫宫室之制本以便生，上栋下宇，足避风露，高台广厦，岂曰适形。故《传》云：‘俭，德之共^{chí}；侈，恶之大。’宣尼有云：‘与其不逊也，宁俭。’岂谓瑶台琼室方为宫殿者乎，土阶采



龙门

龙门是黄河天险之一，炀帝即位之初，就役使民力，兴建浩大工程，而且是在龙门这样的地方。难怪隋朝短命，二世而亡。



chuán

椽而非帝王者乎？是知非天下以奉一人，乃一人以主天下也。民惟国本，本固邦宁，百姓足，孰与不足！今所营构，务从节俭，无令雕墙峻宇复起于当今，欲使卑宫菲食将贻于后世。有司明为条格，称朕意焉。”

〔译文〕

“朕郑重地接受了帝位，抚临万民，遵循祖制而不敢违背，一心奉行先帝的遗志。现在汉王杨谅叛乱，危害山东地区，使有的州县沦陷为不臣之所。这是由于关河遥远，军队不能及时赶到，加上并州移民仍在河南地区，无力阻止叛乱。周朝迁徙殷朝遗民，用意在此。况且南方又很遥远，东夏富庶，乘机行动，现在正当其时。文武百官，都赞同营建新都的建议。但是成周已经荒废日久，不堪修建宫殿。现今可在伊、洛营建东京，在那里设立官署任命职官，作为治民的一个办法。宫室的构造本来是为方便生存，有梁架屋檐，足以躲避风寒，高台大厦，未必就是合适的式样。所以《左传》说：“节俭，是共德；奢侈，是大恶。”孔子说过：“与其骄纵不逊，宁可节俭。”难道说只有琼台玉宇才算得上是宫殿，而居住土台木椽房屋的就不是帝王吗？要知道不是天下人来供养皇帝一人，而是皇帝一人来管理天下事。生民是国家的根本，根本稳固国家才能安宁，百姓都富足了，还有哪个不富足呢？如今营造新都，务必节俭从事，不要让修建雕梁画栋的风气在今天再度兴起，而要让居住低矮宫室和享用淡薄食物的风气传给后世。官员将这些明确规定为法律条文，就符合朕的心意了。”

〔原文〕

十二月乙丑，以右卫将军来护儿为右骁卫大将军。戊辰，以柱国李景为右卫率周罗睺为右武侯大将军。

〔译文〕

十二月乙丑，炀帝任命右卫将军来护儿为右骁卫大将军。戊辰，任命柱国李景为右卫大将军，任命右卫率周罗睺为右武侯大将军。

〔原文〕

大业元年春正月壬辰朔，大赦，改元，立妃萧氏为皇后。改豫州为zhen溱州，洛州为豫州。废诸州总管府。丙申，立晋王昭为皇太子。丁酉，以上柱国宇文述为左卫大将军，上柱国郭衍为左卫大将军，延寿公于仲文为右卫大将军。己亥，以豫章王jian暕为豫州牧。戊申，发八使巡省风俗。下诏曰：

〔译文〕

大业元年（605年）春正月壬辰初一，大赦天下，更改年号为大业，立萧妃为



皇后。炀帝改豫州为溱州，洛州为豫州。废除各州总管府。丙申，炀帝立晋王杨昭为皇太子。丁酉，炀帝任命上柱国宇文述为左卫大将军，上柱国郭衍为左武卫大将军，延寿公于仲文为右卫大将军。己亥日，任命豫章王杨諲为豫州牧。戊申，派遣八位使臣巡视各地风俗。为此下诏书说：

〔原文〕

“昔者哲王之治天下也，其在爱民乎。既富而教，家给人足，故能风淳俗厚，远至迓安。治定功成，率由斯道。朕嗣膺宝历，抚育黎猷，夙夜战兢，若临川谷。虽则聿遵先绪，弗敢失坠，永言政术，多有缺然。况以四海之远，兆民之众，未获亲临，问其疾苦。每虑幽仄莫举，冤屈不申，一物失所，乃伤和气，万方有罪，责在朕躬，所以寤寐增叹，而夕惕载怀者也。今既布政惟始，宜存宽大。可分遣使人，巡省方俗，宣扬风化，荐拔淹滞，申达幽枉。孝悌力田，给以优复。鳏寡孤独不能自存者，量加赈济。义夫节妇，旌表门闾。高年之老，加其版授，并依别条，赐以粟帛。笃疾之徒，给侍丁者，虽有侍养之名，曾无赍贍之实，明加检校，使得存养。若有名行显著，操履修洁，及学业才能，一艺可取，咸宜访采，将身入朝。所在州县，以礼发遣。其有蠹政害人，不利于时者，使还之日，具录奏闻。”

〔译文〕

“从前贤明之君治理国家，他们都以爱民为旨。人民富裕又施行教化，家家富足，所以能够使民风淳厚，远方归附、近处安定。凡是治国成功的，都是这个道理。我有幸承继帝位，抚育生民，日夜战战兢兢，好像面对大河峡谷。尽管我努力遵奉先辈的规矩，不敢出错，但论起为政的方略，还有不少欠缺。况且国土幅员辽远，百姓众多，未得亲临各地，询问民间疾苦。一想到那些隐居不仕的人未被举荐，受冤屈的人未曾申诉，一物不得其所，就会损害元气的谐和，四方有犯法的罪人，责任都在我身上，所以常常为此叹息，日夜不能抒怀。如今刚开始施政，应当宽大为怀。朝廷可以分遣使臣，巡视各地风俗，宣扬优良的风俗，举荐没有任用的人才，昭雪无辜囚徒的冤案。对那些孝父母敬兄长、努力耕田的人，要给予免除徭役的优待。对鳏寡孤独不能维持生活的人酌情救济。对义夫节妇，要在乡里表彰。对年事已高的老人，授予名誉职衔，并依其他条文，赐他们谷物布帛。对身患重病的人，指定人员侍候，如只有侍养之名，而无救济之实，要查验清楚，使他们得到真正的养护。如果有声名行为显著、操守品行端正、在学业才能上有一技可取的，都应当查访清楚，送他们入朝任职。这些人才所在的州县，要按一定的礼仪欢送他们。对那些败坏政事、危害生民、不合现世要求的现象和人，使臣还朝后，详尽地记录上奏给我。



[原文]

己酉，以吴州总管宇文弼为刑部尚书。二月己卯，以尚书左仆射杨素为尚书令。三月丁未，诏尚书令杨素、纳言杨达、将作大匠宇文恺营建东京，徙豫州郭下居人以实之。戊申，诏曰：

[译文]

己酉，炀帝任命吴州总管宇文弼为刑部尚书。二月己卯，任命尚书左仆射杨素为尚书令。三月丁未，炀帝诏令尚书令杨素、纳言杨达、将作大匠宇文恺营建东京，迁徙豫州城的百姓来居住。戊申，炀帝下诏说：

[原文]

“听采輿颂，谋及庶民，故能审政刑之得失。是知昧旦思治，欲使幽枉必达，彝伦有章。而牧宰任称朝委，苟为徼幸^{jiǎo}，以求考课，虚立殿最，不存治实，纲纪于是弗理，冤屈所以莫申。关河重阻，无由自达。朕故建立东京，躬亲存问。今将巡历淮海，观省风俗，眷求谠言，徒繁词翰，而乡校之内，阙尔无闻。愜然夕惕^{tì}，用忘兴寝。其民下有知州县官人政治苛刻，侵害百姓，背公徇私，不利于民者，宜听诣朝堂封奏，庶乎四聪以达，天下无冤。”

[译文]

“倾听别人的意见，有事与百姓商量，就能明辨政事刑法的得失。由此朕常常天不亮就考虑治理天下的事，想让无辜被冤屈的人得到昭雪，使礼法人伦条理都分明。而州郡官员肩负朝廷的重托，如果想侥幸求取考核的成绩，而虚立名目，并无任何实绩，国家的法纪因此就会无法维系，被冤屈的人也为此不能申雪。山河重重阻隔，冤屈者无法自己向上报告。所以朕要建立东京，以便亲自过问处理。现在朕将要去巡视淮海，了解那里的风俗，用心访求真实的言论，在上面听到的只有空洞的辞章，但在乡学之内，就听不到这样的话语。朕心中感到不安，为此难以入睡。如果百姓知道州县官员有为政苛刻、侵害百姓、背公枉法徇私、不利于百姓的，应听任他们直接到朝廷封文上奏，这样才能广听四方，上下通达，天下便没有冤情。”

[原文]

又于皂涧营显仁宫，采海内奇禽异兽草木之类，以实园苑。徙天下富商大贾数万家于东京。辛亥，发河南诸郡男女百余万，开通济渠，自西苑引谷、洛水达于河，自板渚引河通于淮。庚申，遣黄门侍郎王弘、上仪同于士澄往江南采木，造龙舟、凤舳^{mù}、黄龙、赤舰、楼船等数万艘。夏四月癸亥，大将军刘方击林邑，破之。五月庚戌，民



部尚书义丰侯韦冲卒。六月甲子，荧惑入太微。秋七月丁酉，制战亡之家给复十年。丙午，滕王纶、卫王集并夺爵徙边。闰七月甲子，以尚书令杨素为太子太师，安德王雄为太子太傅，河间王弘为太子太保。丙子，诏曰：

〔译文〕

炀帝又在皂涧营建显仁宫，收集全国各地珍奇的禽兽和花草树木，充实皇家园林。将各地数万家富商巨贾迁徙到东京。辛亥，炀帝征调黄河以南各郡县的男女百余万人，开凿通济渠，从西苑引谷水、洛水到黄河，从板渚引黄河水到淮河。庚申，派遣黄门侍郎王弘、上仪同于士澄前往江南采伐树木，建造龙舟、凤舳、黄龙、赤舰、楼船等各类船只数万艘。夏四月癸亥，大将军刘方攻打林邑，取得胜利。五月庚戌，民部尚书义丰侯韦冲去世。六月甲子，荧惑星进入太微星的位置。秋七月丁酉，规定免除阵亡士卒的家庭十年徭役。丙午，滕王杨纶、卫王杨集同时被剥夺爵位，流放边疆。闰七月甲子，炀帝任命尚书令杨素为太子太师，安德王杨雄为太子太傅，河间王杨弘为太子太保。丙子，炀帝下诏书说：

〔原文〕

“君民建国，教学为先，移风易俗，必自兹始。而言绝义乖，多历年代，进德修业，其道寢微。汉采坑焚之余，不绝如线，晋承板荡之运，扫地将尽。自时厥^{jué}后，军国多虞，虽复^{hóng}黄宇时建，示同爰礼，函丈或陈，殆为虚器。遂使纁青拖紫，非以学优，制锦操刀，类多墙面。上陵下替，纲维靡立，雅缺道消，实由于此。朕纂承洪绪，思弘大训，将欲尊师重道，用阐厥^{yáo}繇，讲信修睦，敦奖名教。方今宇宙平一，文轨攸同，十步之内，必有芳草，四海之中，岂无奇秀？诸在家及见入学者，若有笃志好古，耽悦典坟，学行优敏，堪膺^{yíng}时务，所在采访，具以名闻，即当随其器能，擢以不次。若研精经术，未愿进仕者，可依其艺业深浅，门荫高卑，虽未升朝，并量准给禄。庶夫恂恂善诱，不日成器，济济盈朝，何远之有。其国子等学，亦宜申明旧制，教习生徒，具为课试之法，以尽砥^{cǐ}砺之道。”

〔译文〕

“治民立国，教育要放在首要位置，移风易俗，必须由此开始。然而良言断绝行为乖谬，已这样过了许多年，修养道德建立功业，这样的路已日渐不畅。汉代收集了焚书坑儒后的残存典籍，使得学术传承不绝如线，晋代承受着政局倾覆的命运，文化扫除殆尽。自那以后，国家军务政事颇为忧患，虽然也时常修建学舍，只能表



示礼重知识之意而已，老师的手杖虽还摆在学舍里，但已成为虚有的摆设。于是出现佩带青紫印绶的贵官，并非由于学业优秀而晋升，一般的官僚，脑袋多与白墙面无异。上弛下废，纲纪不能确立，高雅之道已然消失，原因正在于此。朕继承宏大基业，想弘扬先王训令，准备尊师重道，开一新路，讲信用求亲睦，督励礼教。当今海内太平统一，文字车轨相同，十步之内，必有芳草，四海之内，难道会没有奇才？许多尚处家中或还在学校的人，如有专心好古，爱好古代典籍，学行优秀勤勉，能够承担时务的，一定要仔细求访，将他们的名字上报，要尽快根据他们各自的能力，提拔任用。如研究经学精深有成而不愿做官的人，可根据他们艺业的深浅，出身的高低，即便他们未任职，也都应适当给予一定的俸禄。希望经过循循善诱，不久就能使他们成为有用之才，济济人才充盈朝中的这一天不会太久远了。国子监等学校也应郑重申明原有制度，教授学生，完备课试的方法，进行反复磨炼。

〔原文〕

八月壬寅，上御龙舟，幸江都。以左武卫大将军郭衍为前军，右武卫大将军李景为后军。文武官五品已上给楼船，九品已上给黄蔑。^{zhú lú}舳舻相接，二百余里。冬十月己丑，赦江淮已南。扬州给复五年，旧总管内给复三年。十一月己未，以大将军崔仲方为礼部尚书。

〔译文〕

八月壬寅，炀帝乘龙舟，到江都。任命左武卫大将军郭衍为前军统领，右武卫大将军李景为后军统领。随行的文武官员五品以上的供给楼船，九品以上的供给黄蔑大船。大小船只首尾相接，迤迤二百余里。冬十月己丑，炀帝下令赦免江淮以南的罪犯。免除扬州五年徭役，旧扬州总管辖区免除三年徭役。十一月己未，任命大将军崔仲方为礼部尚书。

〔原文〕

二年春正月辛酉，东京成，赐监督者各有差。以大理卿梁毗为刑部尚书。丁卯，遣十使并省州县。二月丙戌，诏尚书令杨素、吏部尚书牛弘、大将军宇文恺、内史侍郎虞世基、礼部侍郎许善心制定舆服。^{niǎn}始备辇路及五时副车。上常服，皮弁^{biàn}十有二珙；文官弁



杨素岐亭攻栅

隋灭南朝陈时，陈南康内史吕仲肃屯岐亭，正据江峡，于北岸凿岩，缀铁锁三条，横截上流，以逼战船。杨素先攻陈军之栅，大败陈军，为灭陈打开了通道。



国本惠民

虞世基谄媚隋炀帝，以保富贵。唐代时唐太宗还用虞世基为例告诫臣下，要以国事和百姓为重，为官要清正。

服，佩玉，五品已上给犍车，通幟，三公亲王加油络，武官平巾幟^{zé}，裤褶^{zhě}，三品已上给鼙^{bó}。下至胥吏，服色皆有差。非庶人不得戎服。戊戌，置都尉官。

[译文]

大业二年（606年）春正月辛酉，东京建成，炀帝按等级赏赐监建官员。任命大理卿梁毗为刑部尚书。丁卯，派遣十位使臣一起考查州县政绩。二月丙戌，诏令尚书令杨素、吏部尚书牛弘、大将军宇文恺、内史侍郎虞世基、礼部侍郎许善心制定官员车乘衣冠规范。炀帝开始配备天子车驾及五时侍从车驾。炀帝的常服，皮冠上饰有十二块美玉；文官礼服，佩玉为饰；五品以上官员乘牛车，车上设帷幔，三公亲王车加油络，武官戴平巾穿夹衣套裤，三品以上官员供给仪仗击槌。由此下至小吏，服饰颜色各不相同。平民不能穿军服。戊戌，设置都尉官。

[原文]

三月庚午，车驾发江都。先是，太府少卿何稠、太府丞云定兴盛修仪仗，于是课州县送羽毛。百姓求捕之，网罗被水陆，禽兽有堪^{chǎng}髦^{chǎng}毳^{chǎng}之用者，殆无遗类。至是而成。夏四月庚戌，上自伊阙，陈法驾，备千乘万骑，入于东京。辛亥，上御端门，大赦，免天下今年租税。癸丑，以冀州刺史杨文思为民部尚书。五月甲寅，金紫光禄大夫、兵部尚书李通坐事免。乙卯，诏曰：“旌表先哲，式存飨祀，所以优礼贤能，彰显遗爱。朕永鉴前修，尚想名德，何尝不兴叹九原，属怀千载。其自古已来贤人君子，有能树声立德、佐世匡时、博利殊功、有益于人者，并宜营立祠宇，以时致祭。坟垄之处，不得侵践。有司量为条式，称朕意焉。”

[译文]

三月庚午，炀帝的车驾由江都出发。此前，太府少卿何稠、太府丞云定兴大举修饰了仪仗，为此命令各州县交送羽毛。百姓为捕捉飞鸟，在水陆遍布罗网，凡是



羽毛能做装饰的禽兽，几乎没有能逃脱的。这样，仪仗的修饰才告完成。夏四月庚戌，炀帝在伊阙陈列车驾，备有万千乘骑，进入东京城。辛亥，炀帝到端门，宣布大赦，免收天下今年一年的租税。癸丑，任命冀州刺史杨文思为民部尚书。五月甲寅，金紫光禄大夫、兵部尚书李通因罪免职。乙卯，炀帝下诏说：“表彰古代贤人，维持对他们的祭祀，以此优待礼遇贤能之士，传扬他们留给后世的恩德。朕一直借鉴前贤，尊崇德高望重的人，何尝不向着九州赞叹，对千百年来的圣哲深怀敬意。自古以来贤人君子，凡是声名很大、曾辅佐世事、创建殊勋、益于人民的人，都要为他们修建祠堂庙宇，按时祭享。他们的陵墓，不允许侵犯践踏。官府要制定条规，以符合朕的心意。”

〔原文〕

六月壬子，以尚书令、太子太师杨素为司徒。进封豫章王暕^{jiǎn}为齐王。秋七月癸丑，以卫尉卿卫玄为工部尚书。庚申，制百官不得计考增级，必有德行功能，灼然显著者，擢之。壬戌，擢藩邸旧臣鲜于罗等二十七人官爵有差。甲戌，皇太子昭薨。乙亥，上柱国、司徒、楚国公杨素薨。八月辛卯，封皇孙^{tán}侗为燕王，^{dòng}侗为越王，^{yóu}侑为代王。九月乙丑，立秦孝王俊子浩为秦王。冬十月戊子，以灵州刺史段文振为兵部尚书。十二月庚寅，诏曰：“前代帝王，因时创业，君民建国，礼尊南面。而历运推移，年世永久，丘垄残毁，樵牧相趋，^{yíng}莹兆^{yīn}堙芜，封树莫辨。兴言沦灭，有愴于怀。自古已来帝王陵墓，可给随近十户，^{juàn}蠲其杂役，以供守视。”

〔译文〕

六月壬子，炀帝任命尚书令、太子太师杨素为司徒。晋封豫章王杨暕为齐王。秋七月癸丑，任命卫尉卿卫玄为工部尚书。庚申，规定百官不能单凭考核而升官晋爵，必须在道德品行功绩能力方面特别突出，才可以提拔。壬戌，提拔原晋王府旧臣鲜于罗等二十七人，授予不同的官爵。甲戌，皇太子杨昭去世。乙亥，上柱国、司徒、楚国公杨素去世。八月辛卯，封皇孙杨侗为燕王，杨侗为越王，杨侑为代王。九月乙丑，立秦孝王杨俊的儿子杨浩为秦王。冬十月戊子，任命灵州刺史段文振为兵部尚书。十二月庚寅，炀帝下诏说：“前代的帝王，应时创立帝业，治民立国，南面执政，备受尊崇。然而随着时间推移，年代长久，帝王坟墓已残破不堪，成为樵夫牧童光顾的地方，墓地荒芜，陵墓也辨别不清了。说起这种没落的情景，朕心中非常悲伤。自古以来的帝王陵墓，都可指派附近十户人家，免除他们的杂役，专门看守。”

〔原文〕

三年春正月癸亥，敕并州逆党已流配而逃亡者，所获之处，即宜